EL. L. 6263/1.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 22e mei 1958 door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "getroffen in uitvoering van de wet van 15 april 1958 tot inrichting van een speciale examenzitting voor het verkrijgen van het diploma van tandarts", heeft de 24e mei 1958 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique et de la Famille, le 22 mai 1958, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "pris en exécution de la loi du 15 avril 1958 organisant une session spéciale d'examen pour l'obtention du diplôme de dentiste", a donné le 24 mai 1958 l'avis suivant :

Luidens artikel 8 van het ontwerp aanvaardt iedere candidaat, uit hoofde van zijn deelneming aan het examen, de er aan verbonden voorwaarden en stelt hij tevens de administratie vrij van alle aansprakelijkheid voor de ongevallen die zich tijdens de practische oefeningen mochten voordoen.

Het spreekt van zelf dat een candidaat die om deelneming aan een examen verzoekt geacht wordt met de er aan verbonden voorwaarden in te stemmen. Het eerste in artikel 8 vervatte voorschrift is derhalve overbodig.

Aan de andere kant is de burgerlijke verantwoordelijkheid door de wet geregeld en komt het de Koning niet toe, behoudens speciale - in het onderhavig geval ontbrekende- opdracht, wijziging in die regeling te brengen.

Artikel 8 moet derhalve worden weggelaten.

\+

\+ \+

Voor het overige zijn er bij het ontwerp nog tal van opmerkingen betreffende de vorm te maken.

.../...

Het opschrift zou beter luiden als volgt :

"Koninklijk besluit waarbij de inrichting van het examen bedoeld bij de wet van 15 april 1958 tot inrichting van een speciale examenzitting voor het verkrijgen van het diploma van tandarts, alsmede de samenstelling van de examencommissie worden geregeld".

In het eerste lid van de aanhef leze men : "... inzonderheid op de artikelen 1 en 2, tweede lid;".

De vermelding van het advies van de Eerste-Minister moet worden aangevuld met de datum waarop dit advies werd verleend.

In de inleidende zin van artikel 1 vervange men de woorden "de staat" door "het beroep".

Artikel 2 ware beter gesteld als volgt :

"<u>Artikel 2.-</u>

De datum en de plaats van het examen worden ten minste één maand vooraf door middel van een ter post aangetekend schrijven bekendgemaakt aan al de candidaten wier aanvraag tot deelneming aan het examen van tandarts door de bij artikel 2, derde lid, van de wet ingestelde commissie in aanmerking werd genomen".

.../...

In artikel 3, eerste lid, tweede en derde regel, leze men "afgeven" en "het beroep" in plaats van "afleveren" en " de staat", en in het tweede lid van hetzelfde artikel "met onderling goedvinden" in plaats van "in gemeen overleg".

Voor het derde lid wordt de volgende redactie aanbevolen : "De voorzitters regelen, ieder wat zijn sectie betreft, de bijzonderheden van de practische inrichting van de examens".

Artikel 5 leze men als volgt :

"Artikel 5.-

Bij de afroeping van de uitslagen van het examen, worden de candidaten geslaagd of niet geslaagd verklaard. Ze worden niet gerangschikt volgens het aantal behaalde punten.

Na de zitting brengt de examencommissie verslag uit aan de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin. Zij maakt hem de lijst van de afgegeven getuigschriften over".

In artikel 6, 2°, vierde regel, late men de woorden "die ... worden" wegvallen en onder 3° van hetzelfde artikel schrijve men "frank" voluit.

Tenslotte behoort men de bijlagen aan te vullen met volgend formulier :

"Gezien om gevoegd te worden bij ons besluit van ...", en het te doen ondertekenen zoals het ontwerp.

Aux termes de l'article 8 du projet, tout candidat, du fait qu'il participe à l'examen, en accepte les conditions et exonère l'administration de toute responsabilité relative aux accidents pouvant survenir au cours des épreuves pratiques.

Il va de soi qu'un candidat qui demande de pouvoir participer à un examen, est censé accepter les conditions de cet examen. La première prescription de l'article 8 est dès lors superflue.

D'autre part, la responsabilité civile est réglée par la loi et il n'appartient pas au Roi, à moins qu'il ne soit chargé d'une mission spéciale à cet effet, ce qui n'est pas le cas en l'espèce, de modifier cette réglementation.

L'article 8 devrait dès lors être omis.

\+

\+ \+

Le projet appelle encore de nombreuses observations de pure forme.

.../...

L'intitulé gagnerait à être rédigé comme suit :

"Arrêté royal réglant l'organisation de l'examen prévu par la loi du 15 avril 1958 organisant une session spéciale d'examen pour l'obtention du diplôme de dentiste, ainsi que la composition du jury".

Dans la version néerlandaise de l'alinéa 1er du préambule, il convient d'écrire : "... inzonderheid op de artikelen 1 en 2, tweede lid;".

La mention de l'avis du Premier Ministre doit être complété par la date à laquelle cet avis a été donné.

Dans la phrase liminaire de l'article 1er, il convient de remplacer les mots "l'état" par "la profession".

L'article 2 de la version néerlandaise serait mieux rédigé comme suit :

"Artikel 2.-

De datum en de plaats van het examen worden ten minste één maand vooraf door middel van een ter post aangetekend schrijven bekendgemaakt aan al de candidaten wier aanvraag tot deelneming aan het examen van tandarts door de bij artikel 2, derde lid, van de wet ingestelde commissie in=aanmerking werd genomen".

.../...

A l'alinéa 1er de l'article 3, les mots "à l'état" devraient être remplacés par les mots "à la profession", tandis qu'à l'alinéa 2, l'expression "d'un commun accord" serait plus correcte que l'expression "de commun accord".

La rédaction suivante est proposée pour l'alinéa 3: "Les présidents règlent, chacun en ce qui concerne sa section, les détails de l'organisation pratique des épreuves".

L'article 5 serait mieux rédigé comme suit :

"Article 5.-

Lors de la proclamation des résultats de l'examen, les candidats sont déclarés admis ou non admis. Ils ne sont pas classés suivant le nombre de points obtenus.

Après la session, le jury fait rapport au Ministre de la Santé publique et de la Famille. Il lui transmet la liste des attestations délivrées".

A l'article 6, 2°, quatrième ligne de la version néerlandaise, il convient de supprimer les mots : "die ... worden" ; au 3° du même article, le mot "francs" devrait être écrit en toutes lettres.

Enfin, il convient de compléter les annexes par la formule :

"Vu pour être annexé à notre arrêté du ...",

suivie des mêmes signatures que celles qui figurent au bas du projet.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : J. SUETENS, eerste-voorzitter,
Messieurs : premier président,

G. VAN BUNNEN, raadsheren van State,
K. MEES, conseillers d'Etat,

Mevrouw : J. DE KOSTER, adjunct-griffier, griffier.
Madame : greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. LAHAYE, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.

Le rapport a été présenté par M. W. LAHAYE, auditeur.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J. SUETENS.